

KINA8IT

Vol.1 No.1

18 juin 1993

Carlos 93



Carlos K. 93



ABITIBIWINNI BAND

CONSEIL ABITIBIWINNI
C.P. 36, VILLAGE PIKOGAN
AMOS, QUE. J9T 3A3

OO8E KEKON

—

COMMUNIQUÉ

Apitc Kecetek Ocipiikemikiam
Kenipik, 30 Miskomin Kisis
Pinici 3 Kekone Kisis 1993

Veillez prendre note que les
heures estivales débutent le 28
Juin jusqu'au 7 Septembre 1993

E Ochkicikan Pinici
Niokacik&ahak

Lundi au Jeudi

8hrs Pinici 12hrs
1hrs Pinici 5hrs

8h00 à 12h00
13h00 à 17h00

E Tcipaiatikokicihak

Vendredi

9hrs Pinici 12hrs

9h00 à 12h00

Ochkipatakicik acitc
Nicokonakisite Miskomin Kisis
1993 Kata Kipisin
Ocipiikemiki&am Meckotc
Cakitasokonakisite Kata Cete
Kapekicik

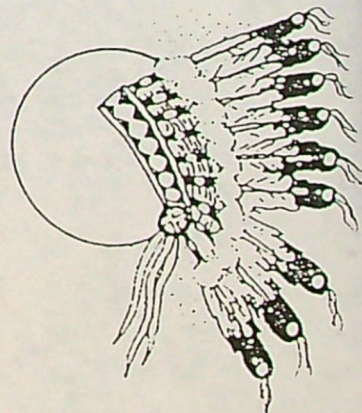
Exception: 1er et 2 Juillet le
bureau sera Fermé et le 9
Juillet 1993 (vendredi) sera
ouvert toute la journée.

Mik&etc...

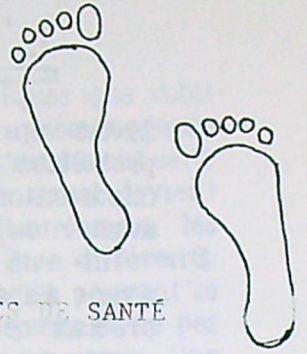
Merci...

Jane Rankin
Dir. ressources humaines

JR/tr



Soins des pieds



A PART DES PIEDS ÇA MARCHE

SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE AGÉ OU QUE VOUS AVEZ DES PROBLÈMES DE SANTÉ
TEL QUE: DIABÈTE

VOS PIEDS SONT TRÈS IMPORTANT

VOUS AVEZ DES ONGLES INCARNÉS, ONGLES ÉPAIS OU EN GRIFFE, VOUS AVEZ DES
CALOSITÉS À VOS PIEDS OU AUTRES PROBLÈMES, CONTACTER LA CLINIQUE AU NU-
MÉRO 732-9096 POUR PRENDRE DES INFORMATIONS SUR CE SERVICE. UN SERVICE
PROFESSIONNEL OFFERT PAR :

MADAME MONIQUE GODMER
HYGIÉNISTE DES PIEDS



Horaire de la clinique

CLINIQUE PIKOGAN

MOIS: JUIN - JUILLET

<u>LUNDI</u>	<u>MARDI</u>	<u>MERCREDI</u>	<u>JEUDI</u>	<u>VENDREDI</u>
21	22	23	24	
	RÉUNION DES EMPLOYÉS DE LA CLINIQUE	PRISES DE SANG VISITES À DOMICILE	INFIRMIÈRE ABSENTE	INFIRMIÈRE ABSENTE
28	29	30	31	
INFIRMIÈRE ABSENTE RÉUNION - ZONE		PRISE DE SANG VISITE À DOMICILE	INFIRMIÈRE ABSENTE	INFIRMIÈRE ABSENTE

L'INCESTE...

Saviez-vous que l'inceste constitue un problème social et psychologique important et le nombre de cas signalés augmente d'année en année?

Avant d'aborder ce sujet, je voudrais préciser ce qu'est au juste l'inceste et avertir la population que ce n'est pas dans l'intention de pointer qui que ce soit mais bien de sensibiliser les gens à ce problème et de le rendre un peu moins tabou...

L'inceste se définirait par toutes les activités à caractère sexuel (pas seulement la pénétration vaginale): cela peut être des menaces, des attouchements, l'exhibitionnisme, les agressions ou tentatives d'agressions sexuelles, commis par une personne qui sait que sa victime est liée par le sang ou par un lien de parenté ou de responsabilité familiale et parentale.

La majorité des abus sexuels de nature incestueuse sont de type PERE-FILLE, les autres sont rarement dénoncés ou mentionnés.

Les victimes d'inceste éprouvent des souffrances intenses qui peuvent parfois les conduire jusqu'au suicide, en passant par l'abus des drogues et d'alcool, la prostitution, les fugues et les difficultés d'adaptation affective, interpersonnelle, conjugale, parentale et sexuelle.

À noter que la loi sur la protection de la jeunesse oblige toute personne à signaler une infraction sexuelle à l'égard des enfants. Saviez-vous qu'on estime que 2 filles sur 5 et 1 garçon sur 4 sont soumis à des actes sexuels non désirés?

En ce qui concerne les membres de la famille, ils sont souvent au courant de ce qui se passe mais ils se taisent pour ne pas faire éclater le noyau familial.

Paraît-il que le type d'inceste le plus courant (quoique moins dénoncé) serait l'inceste entre frère et sœur.

De plus, les familles reconstituées sont les plus susceptibles de favoriser la situation incestueuse.

Le père incestueux est généralement intelligent et bon travailleur. Il semble avoir une bonne conduite et des valeurs plutôt traditionnelles et strictes. On le retrouve dans toutes les classes socio-économiques.

La seule façon de soulager ses tensions et de compenser son insatisfaction profonde l'amènerait à avoir des relations sexuelles avec sa fille. Il ne faut pas oublier non plus que l'abuseur peut s'être déjà retrouvé dans le rôle de l'abusé dans son enfance. De toutes façon, il est gravement dérangé...

La mère elle, est souvent décrite comme absente de la maison de façon régulière et prévisible. Elle est peut-être malade, froide, hostile, dépendante, inconsciente de la situation ou incapable d'intervenir par manque de ressource ou par peur de perdre le support affectif et financier de son mari.

Pourtant, quelques-unes auront recours au service public et judiciaire pour empêcher tout autre abus sexuel et c'est la meilleure chose à faire car la mère est considérée comme COMPLICE lorsqu'elle sait ou soupçonne la relation incestueuse. Souvent la mère de la victime a été elle-même victime durant son enfance.

Habituellement, c'est la mère la première personne à qui la victime va se confier. Souvent elle va refuser de croire en cette histoire ou ne réagira pas adéquatement, ce qui découragera l'enfant à aller se plaindre.

La petite fille commence généralement à subir l'inceste vers neuf ans et elle est habituellement l'aînée de la famille. Le père la décrira souvent comme une fillette séductrice et aguichante (mais ce n'est là qu'un moyen de se déculpabiliser). La fille va donc ressentir de la confusion, de la peur et de la CULPABILITE.

La Ménopause...

La préménopause: époque qui se situe "aux alentours" de la ménopause, au cours de laquelle les cycles hormonaux deviennent irréguliers et où se manifestent souvent les symptômes des malaises climactériques.

La ménopause: époque suivant l'arrêt définitif de la menstruation dans la vie de la femme.

Le changement de vie constitue une étape par laquelle la femme doit passer lorsqu'elle approche de la ménopause ou qu'elle la subisse. Ces changements peuvent prendre plusieurs aspects et peuvent être différents pour chaque femme. Les menstruations deviennent d'abord de plus en plus irrégulières pour ensuite cesser complètement. Ce changement est provoqué par le vieillissement des ovaires, qui lui même engendre la baisse d'une hormone appelée oestrogène.

Les changements biologiques que subit la femme lors de la préménopause durent environ 7 ans et c'est durant cette période que le cycle menstruel devient différent. Pour chaque femme les changements peuvent être différents: chez une femme, les règles peuvent se manifester à tous les 20 jours et ne pas être abondantes alors que pour une autre, les règles peuvent être très abondantes et ne se manifester qu'une fois par année. Le cycle menstruel peut aussi être très varié de mois en mois.

Lorsque la femme est dans la préménopause, il est nécessaire de savoir quels en sont les symptômes car la femme qui les subit peut se trouver prise au dépourvu si elle ne sait pas à quoi s'attendre.

Dans le prochain journal, je vous informerai des différents symptômes de la ménopause.

AVIS A TOUS!

VOICI LES RÉSULTATS DU TIRAGE DU COMITÉ DES TRAPPEURS QUI A EU LIEU LE 13 JUIN 1993. LES GAGNANTS SONT:

1er BILLET TIRÉ = EMMA MOWATT
PRIX = 25.00\$

25e BILLET TIRÉ = JEAN-BAPTISTE POUKACHICHE
PRIX = SCIE À CHAÎNE

50e BILLET TIRÉ = JEAN-PAUL RUPERTHOUSE
PRIX = GÉNÉRATRICE (DELCO)



S'IL VOUS PLAÎT, APPORTEZ VOS SUGGESTIONS AU COMITÉ DES TRAPPEURS POUR LES PROCHAINS TIRAGES À VENIR...

Félicitation pour les nouveaux nés.

En effet, depuis le mois de mars, on peut compter 5 petits nouveaux habitants au village dont voici la liste:

- Bébé-fille, à Joyce Daisy Kistabish, née le 11 mars 1993;
- Bébé-garçon, à Angie Kistabish, né le 26 mars 1993;
- Bébé-fille, à Gyslaine Kistabish, née, également, le 26 mars 1993;
- Bébé-garçon, à Joyce Brigitte Kistabish, né le 31 mars 1993;
- Bébé-garçon, à Lorianne Trapper, né le 3 mai 1993.

Une bonne main d'applaudissement aussi pour les papas de ces petits poupons!!!

Nous voudrions, en cette occasion, souhaitez une bonne chance pour les futures-mamans et leur dire **BON COURAGE ...**



Nous avons d'heureux évènements à célébrer cet été!

Le 26 juin 1993, s'uniront par les liens sacrés du mariage, Mademoiselle Diane Mowatt et Monsieur Daniel Maurais.

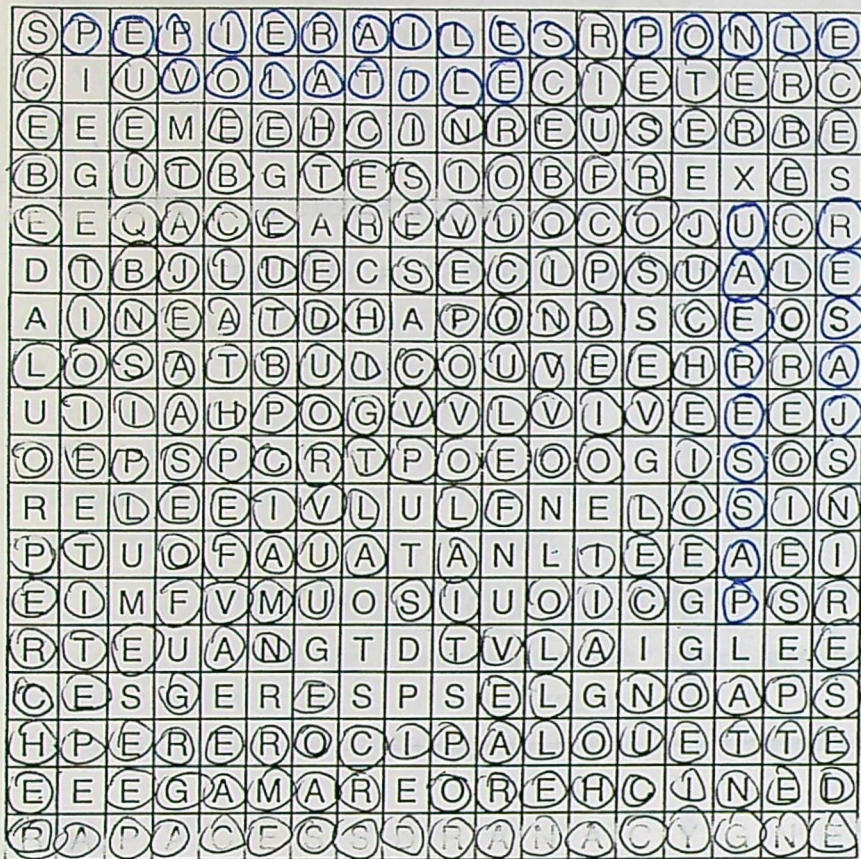
Le 3 juillet 1993, Monsieur et Madame Willy Wylde célébreront leur 50e anniversaire de mariage.

Le 17 juillet 1993, Monsieur et Madame Albert "Okinawe" Mowatt fêteront également leurs Noces d'Or.

Félicitation à tous!!!

LE COIN DU JEU...

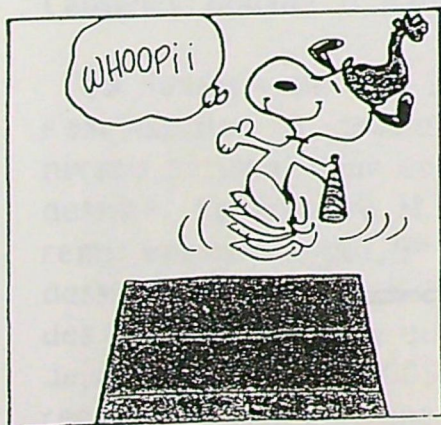
MOTS À DÉCOUVRIR



Les oiseaux...

- | | | | |
|----------|---------|------------|----------|
| A | E | M | Plumage |
| Ailes | Eclorre | Muer | Plumes |
| Alouette | Envole | N | Pond |
| Auspices | Ergot | Nichee | Ponte |
| B | Essor | Nids | Q |
| Babil | F | O | Queue |
| Becs | Foie | Oeil | R |
| Becs | Fuir | Oeuf | Ramage |
| Boise | G | Oies | Rapaces |
| C | Gluzu | Oiseau | Rets |
| Cage | Grille | Oiselet | Roucouli |
| Calao | H | Ongles | Roulade |
| Canards | Huppe | Oviducte | S |
| Chante | J | Paon | Serins |
| Couvee | Jabo | Passereaux | Serre |
| Couver | Jaser | Patte | V |
| Crête | Juche | Pepier | Vaste |
| Cygne | L | Percher | Viser |
| D | Leger | Petit | Voilier |
| Dénicher | Picorer | Pied | Volait |
| | | | Volatile |
| | | | Vole |

(paru dans la revue Le Lundi, 12 juin 93.)



Carré magique

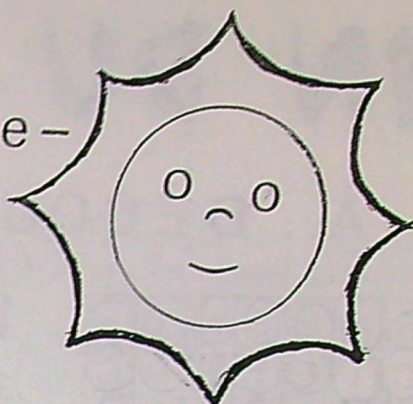
6	7	2
1	5	9
8	3	4

Inscrivez les chiffres de 1 à 9 dans les cases d'un carré magique de manière à obtenir les mêmes sommes horizontales, verticales et diagonales.

MAIS ENFIN ! ÇA FAIT PLUS OPTIMISTE !



carte-



AS - TU VÉRIFIER LA DATE D'EXPIRATION DE TA CARTE SOLEIL ? TU DEVRAIS RECEVOIR UN AVIS DE RENOUVELLEMENT DE LA RÉGIE ENVIRON 3 À 4 MOIS AVANT L'EXPIRATION DE TA CARTE. IL EST IMPORTANT D'ENVOYER LA FORMULAIRE AUSSITÔT QU'ON LE REÇOIT.

PHOTOS POUR LA CARTE:

PHOTO CENTRE: \$ 4.62

UNIPRIX: \$ 5.99

JEAN COUTU: \$ 5.99

LORSQUE LA CARTE EST EXPIRÉE, ON DOIT PAYER LA CONSULTATION POUR VOIR UN MÉDECIN. VOUS SEREZ REMBOURSER PAR APRÈS, PAR LA RÉGIE

COUCHE D'OZONE

NE PAS OUBLIER DE VOUS PROTÉGER AVEC UNE CRÈME SOLAIRE (# 15 OU PLUS) LORSQUE VOUS ALLEZ AU SOLEIL.

UN CHAPEAU ET DES LUNETTES DE SOLEIL QUI PROTÈGENT CONTRE LES RAYONS UVA ET UVB SONT AUSSI IMPORTANT.

BONNE VACANCE !

CLINIQUE DE SANTÉ PIKOGAN

pensée...

Si la seule prière que vous faites de votre vie est de dire "merci", c'est déjà suffisant!.


petits potins

Annonces

\$\$ Avez-vous remarqué la toute nouvelle voiture de *BIG SHOT* au village? Et oui, notre ami Bruno s'est approprié d'un beau Chrysler DYNASTIE 92. Serait-il un fan de Celine Dion??

!! En avez-vous eu assez des fameux vendeurs de "SCORES"? Enfin la saison du hockey est terminée et le calme est revenu dans nos foyers...

Vous êtes-vous déjà imaginé combien d'argent pouvait rouler tous les jours au village, seulement par la vente des scores de hockey (entre 4 et 8 vendeurs par parties) sans compter les Minis et les Bingos? On va quand même s'ennuyer de se faire déranger sur les heures du souper pas vrais???

 Avez-vous remarqué une belle bronzée au village? C'est sûrement la seule à s'être fait griller à volonté cette année... Effectivement, Donna Kistabish arrive tout droit de Cancun au Mexique, grâce à un concours qu'elle avait ramené (la chanceuse). Dorenavant Donna on va l'appeler Doualle !! Ha! Ha! Ha!

\$\$ Saviez-vous que Fanny Wylde s'est méritée la deuxième place au niveau national dans un concours de dessin? Le ministre M. Vincent lui a remis une bourse de 300.00\$ pour son dessin qui portait sur la prévention des incendies. Et dire qu'elle en avait déjà remporté 200.00\$ au niveau régional... C'est sûrement une autre de ces artistes!

-Sylvain Rankin fera un tirage d'un sac de couchage Trois étoiles le 29 juillet prochain. Les bénéficiaires du tirage iront aux jeunes hommes qui partent en France. Les billets se vendront au coût de 1.00\$ le billet ou 5.00\$ le livret de 6 billets

-Avis à tous, j'offre mes services de coiffure à domicile en tout temps. J'ai fait mon cours de coiffure à Montréal en 89. Je peux vous coiffer, vous permanenter, vous teindre ou vous couper les cheveux. Si vous êtes intéressés, contactez-moi au 732-4340 ou laissez un message. Les prix sont à discuter. Nathalie!

-Je désire avoir les services d'une gardienne à partir de la fin d'août jusqu'à la mi-mai. Cette personne doit être très fiable et doit aussi savoir entretenir un peu la maison. Personne sérieuse seulement... Appelez-moi au 727-9322 après 16 h 30 (Sharon Wylde).

-Un poste de secrétaire réceptionniste est offert au Centre d'amitié autochtone de Val d'Or. La date d'entrée en fonction sera le 5 juillet 93. Pour plus de renseignements, l'offre d'emploi est affichée à l'école Migwan et au bureau de bande Abitibiwinni.



N'oubliez pas que vous pouvez faire passer vos petites annonces et même vos potins.

La direction, le personnel et les élèves de l'École Migwan désirent remercier toutes les personnes qui les ont encouragés lors des bingos du 25 mai et 8 juin que ce soit en participant aux bingos, en achetant des billets, en faisant des pâtisseries ou en faisant du bénévolat.

Ces argents serviront aux activités para-scolaires pour les élèves de l'École Migwan.

Merci!

=====

The staff and students of Migwan School would like to thank everyone that supported them either by participating in the bingos on May 25th and June 8th, or by buying tickets, or by baking cakes or by volunteering.

The money will serve for the activities at the end of school year.

Thank you!

=====

AVIS AUX BÉNÉFICIAIRES D'AIDE-SOCIALE...

C'est pour vous aviser que je serai absente du 3 au 26 juillet 1993 pour mes vacances. C'est la directrice des Ressources Humaines, Jane Rankin, qui émettra les bons de commande durant mon absence mais dans l'avant-midi seulement.

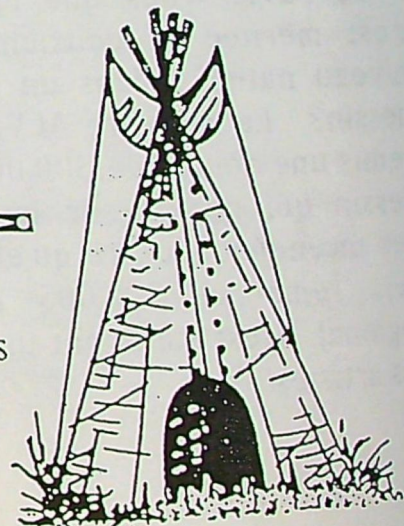
Merci!

Agente d'aide sociale

Lisette Rankin



Le seul homme qui ne se trompe jamais
est celui qui ne fait jamais rien...



AVIS À LA POPULATION:

Comme par les années passées, il y aura un gala de fin d'année pour tous les étudiants de Pikogan. Ceci aura lieu le 23 juin 1993 à 20 hrs à la salle Minawasi.

Voici le programme de cette soirée:

- Discours d'ouverture
- Dévoilement du slogan : Thème pour la prochaine année scolaire
- Spectacle
- Remise des plaques au primaire
- Spectacle
- Remise des plaques au secondaire
- Spectacle
- Remise de la plaque "sport-études"
- Collation (thé, café, beignes)
- Remise du trophée Méritas " Hector Polson".
- Sortie finale



Bienvenue à tous!



Un ami, c'est quelqu'un qui vient frapper
à votre porte quand le reste du monde
vous abandonne...



Bibliothèque de Pikogan

Heure d'ouverture: 9:00 hre à 12:00 hre

13:00 hre à 16:30 hre

Coût des membres: \$ 5,00. par personne pour 1 an

Le coût du retard sera de \$0.10 par jour. (par livre).

Un rappel

N'oubliez pas d'aller voter, pour élire notre conseil.

La journée de vote est le 18 Juin.

Vous devez choisir 3 de ces 4 personnes.

Hâtez-vous et respectez votre droit de voter!

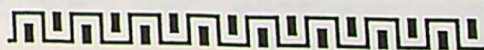
- Sylvain Rankin
- Alfred Polson
- Edouard Kistabish
- Claude Kistabish

BONNE NOUVELLE!..

PENDANT LA SEMAINE DU 12 JUILLET '93, IL Y AURA DE GRANDS CHANGEMENTS AU VILLAGE. YOUPPI! NOUS AURONS MAINTENANT DE LA BELLE ASPHALTE NEUVE SUR LA RUE ABITIBIWINNI JUSQU'À L'ECOLE MIGWAN.

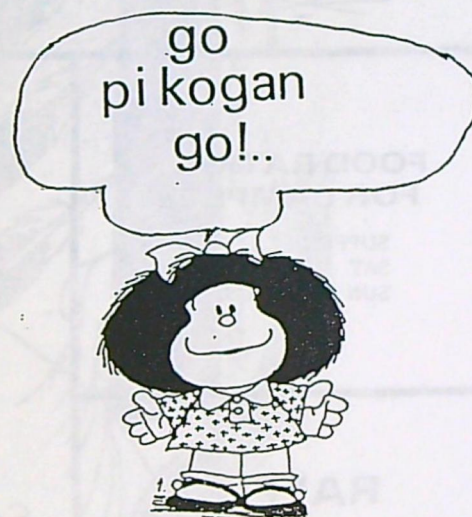
NOUS VOUS DEMANDONS D'ETRE TRES PRUDENTS ET DE BIEN SURVEILLER VOS ENFANTS.

MERCI!



Nous désirons féliciter tous les participants et médaillés des jeux olympiques de Rapid Lake. Voici la liste des enfants qui ont remporté des médailles:

EMMANUELLE KISTABISH 8 médailles
KEITH KISTABISH 5 médailles
INIMIKI POLSON 1 médaille
WANY MOWATT 4 médailles
JONATHAN MAPACHEE 4 médailles
JUNIOR MAPACHEE 2 médailles
JORDAN KISTABISH 7 médailles
WAYNE DIAMOND 1 médaille
KARINE Mc DOUGALL 4 médailles
ROMY KISTABISH 7 médailles
VERONIQUE RANKIN 5 médailles
TIM RUPERTHOUSE 1 médaille
NAMEGOS POLSON 3 médailles
FANNY WYLDE 1 médaille
ANTOINE OTTER 1 médaille
DON DAVE RUPERTHOUSE 1 médaille
MARCEL WABIE 1 médaille
TONY KISTABISH 4 médailles
NYCIA TREMBLAY 1 médaille
KIM Mc DOUGALL 4 médailles
MARY-JANE OTTER 1 médaille
MELISSA KISTABISH 2 médailles
NUKA KISTABISH 5 médailles
KRISTOPHER KISTABISH 4 médailles
GENEVIEVE Mc DOUGALL 1 médaille
NEBIS POLSON-KISTABISH 1 médaille
ASTINA RUPERTHOUSE 1 médaille
MIKE TRAPPER 7 médailles



FELICITATION!



LAKE of the EAGLES

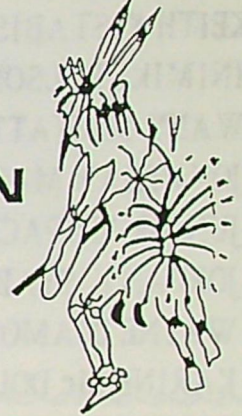
11th Annual Traditional

POW - WOW



JULY 30 & 31, AUG. 1, 1993

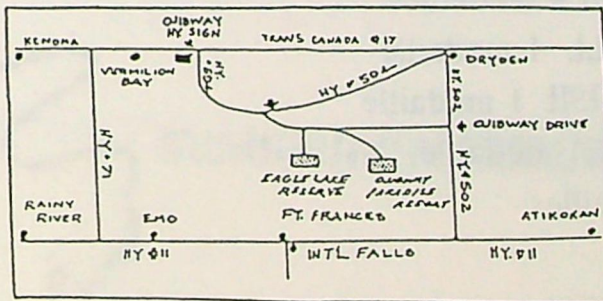
EAGLE LAKE RESERVATION
EAGLE RIVER, ONTARIO.



<p>FOOD RATIONS FOR CAMPERS</p> <p>SUPPER SAT. - JULY 31 SUN. - AUGUST 1</p>	<p>MONEY FOR: FIRST TWELVE VISITING DRUMS</p> <p>MONEY FOR: VISITING DANCERS</p>	<p>GRAND ENTRY FRIDAY - SATURDAY & SUNDAY</p> <p>1:00 P.M. & 7:00 P.M., DAILY</p>
<p>RAFFLE</p> <p>DRAW 1st - \$ 1,000 2nd - \$ 1,000 3rd - \$ 1,000</p> <p>NEVADA TICKETS</p>	<p>Swimming and Camping Grounds available.</p>	<p>CONCESSION FEES \$100 / DAY</p>

EAGLE LAKE BAND
Eagle River, Ontario
POV 1S0

No Alcohol or Drugs Allowed
(Security Available)



CONTACT:

1. Arnold Gardner
2. Bill Gardner
3. Marg Napish
4. Roy Napish

EAGLE LAKE BAND
(807) 755-5526
BAND OFFICE

EVERYBODY WELCOME ..

FOLLOW OJIBWAY DRIVE AND / OR OJIBWAY PARADISE RESORT
SIGNS TO GET TO EAGLE LAKE POW - WOW

GATHERING 93

JULY

1ST 2ND 3RD 4TH

VICTORIA ISLAND
OTTAWA ONTARIO
HOST DRUM

"WHITETAIL" NORTH BAY


EAGLE STAFF CARRIER

"ELDER BILL WHEATLEY"

ELDER JIM WINDIGO

~~~~~  
MANY MORE

.FOOD BOOTHS. 

 .CRAFT BOOTHS.

\$25.00 A DAY NATIVE VENDORS ONLY

# DRUMMING



# DANCING



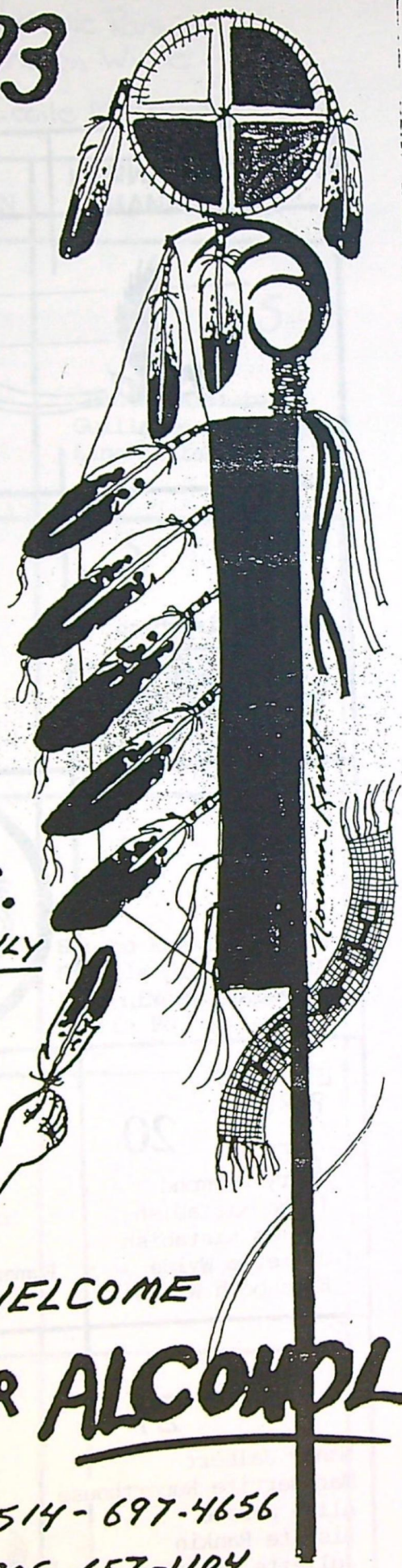
ALL DRUMS AND DANCERS WELCOME

# NO DRUGS OR ALCOHOL

CONTACT JICKI STEWART 514-697-4656

NORMAN KNOTT 705-657-1104

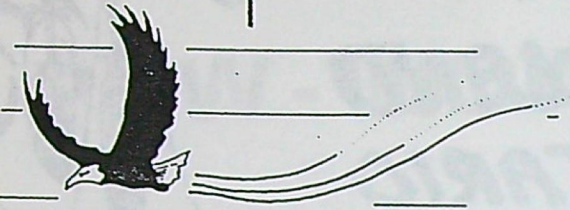
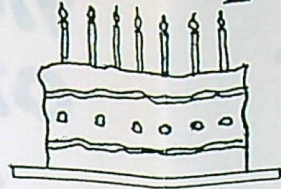
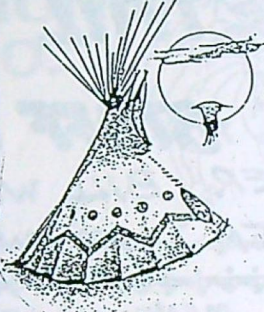


NO ADMISSION



# OTEIMIN KISIS (6)

journalistes: Nathalie Rankin  
Sharon Wylde

traduction: Cécile Mapachee

| MANATCITAKANIBAN                                                                                                     | OCHKIKIKAN                                                                                | NICOKACIK&AKAN                                                                           | APITABISE                                                                                | NIOKACIK&AKAN                                                   | TCIPAIATIKOKIKIKAN                                                                                         | MANIKIKIKAN                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                     |                                                                                           | 1<br>Nibisha Sioui<br>Lucie Lamoureux<br>Dominique Rankin<br>Marie Rankin                | 2<br> | 3<br>Réjeanne Kistabish                                         | 4<br>Karine McDougall                                                                                      | 5<br>Chantal Kistabish<br>Guillaume Diamond<br>Lina Kistabish                             |
| 6<br>Sophie Kistabish<br>Sony Ruperthouse<br>Steve Mowatt<br>Rachel Kistabish                                        | 7<br>René Kistabish<br>Lassie Wylde                                                       | 8<br> | 9<br>BONNE<br>FÊTE!                                                                      | 10<br>Paul Ruperthouse                                          | 11<br>Pidaban Polson<br>James Kistabish                                                                    | 12<br>Tracy Mapachee<br>Lise Ruperthouse<br>Jean-Denis Cananasso<br>Mélissa Ruperthouse   |
| 13<br>Manon Jalbert<br>Anne Tremblay<br>Jean-Paul Rankin                                                             | 14<br> | 15<br>Jari-John Ruperthouse<br>Annie Mapachee                                            | 16<br>Sigwan Polson<br>Mary Mapachee                                                     | 17<br>Sébastien Kistabish<br>Bobby Ruperthouse<br>Rose Mapachee | 18<br>Amanda Coon-Come<br>Léo Diamond                                                                      | 19<br>Sabina Kistabish<br>Sybelle Kistabish<br>Larry Crookednose-Roberts<br>Gloria Polson |
| FÊTE DES<br>PÈRES... 20<br>Jerry Diamond<br>Issac Kistabish<br>Thomas Kistabish<br>Juliette Wylde<br>Elizabeth Wylde | 21<br>Emmanuelle Kistabish                                                                | 22<br>Mathieu Mapachee-Buissières<br>Sarah Mowatt<br>Anik Sioui<br>Hélène Rankin-Lauzon  | 23<br>Kitty Otter                                                                        | 24<br>Josiane Mapachee<br>Jimmy Roberts<br>Dora Wylde           | 25<br>Saralynn Kistabish-Polson<br>Migizi Polson<br>Tony Kistabish<br>Jessy Ruperthouse<br>Robert McKenzie | 26<br>Jacynthe Wylde                                                                      |
| 27<br>Nancy Jalbert<br>Marguertite Ruperthouse<br>Alice Jerome<br>Lisette Rankin<br>Juliette Mapachee                | 28<br>Pauline Ruperthouse                                                                 | 29<br>Beatrice Mowatt                                                                    | 30<br>Anna Thériault<br>Fred Kistabish                                                   | MIAO<br>Tipickaa                                                |                       |                                                                                           |

# KINABIT

Vol.1 No.1

18 Oteimin  
Kisis 1993





# ABITIBIWinni BAND

CONSEIL ABITIBIWinni  
C.P. 36, VILLAGE PIKOGAN  
AMOS, QUE. J9T 3A3

OO8E KEKON

-

COMMUNIQUÉ

Apitc Kecetek Ocipiikemikiam  
Kenipik, 30 Miskomin Kisis  
Pinici 3 Kekone Kisis 1993

Veillez prendre note que les  
heures estivales débutent le 28  
Juin jusqu'au 7 Septembre 1993

E Ockihicikan Pinici  
Niokacik&ahak

Lundi au Jeudi

8hrs Pinici 12hrs  
1hrs Pinici 5hrs

8h00 à 12h00  
13h00 à 17h00

E Telpaaticronicikak

Vendredi

9hrs Pinici 12hrs

9h00 à 12h00

Ockipatakicik acitc  
Nicokonakisitc Miskomin Kisis  
1993 Kata Kipisin  
Ocipiikemiki&am Meckotc  
Cahitasokonakisitc Kata Cete  
Kapehicik

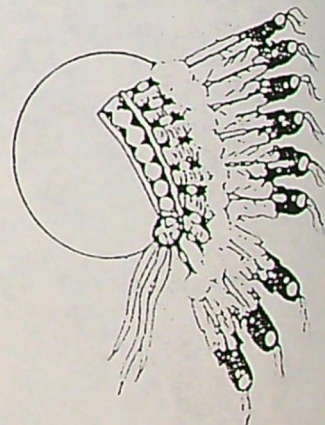
Exception: 1er et 2 Juillet le  
bureau sera Fermé et le 9  
Juillet 1993 (vendredi) sera  
ouvert toute la journée.

Mih&etc...

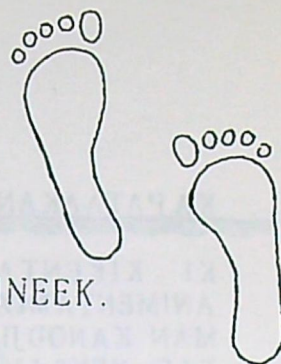
Merci...

Jane Rankin  
Dir. ressources humaines

JR/tr



# Kitci Mitamanin Kisitan...



KICPIN KITCI ANICINAPE8IEK KEK8AN SISIPAK8AT8APINEEK.  
 PANIMA KIKA KITCI 8E8ENTA TOTANA8AN KISITI8AN.  
 KICPIN ANOTC IJIKITC KIKACK8AI. KEK8AN KAANI KITCI  
 KIPAKISITC. KEK8AN KA ANI PISKIKITC. IN8E8ESITCIKEK  
 PAMIE8INI8IKI8AMIKAK 732-9096 KIDJI NTA KIKENTAMEK  
 ATI KEKI TOTAKO8EK II ETIEK

Mme MONIQUE GODMER IJI NIKASO KAMIKITAKIN OSITAN.  
 MIENAPATISITC EMIKITAKIN OSITAN.

CLINIQUE PIKOGAN

MOIS: \_\_\_\_\_

| CKIKICIKAN                                               | NICOK8IK8ANTAN                                              | APITABISE                                                                   | NIOKACK8AKAN                | TCIPAIAITIKOKICIKAN         |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
|                                                          | 22                                                          | 23                                                                          | 24                          | 25                          |
|                                                          | KATA MASADJIITISAK<br>KAMIKIMOSATC PAMIE8I<br>NISIKI8AMIKAK | APITC KATA OTAPINIKATEK<br>MISK8I<br>PAMIE8INI KATA PAPAIIJA<br>MIKISAMIKAK | KABIN KATA TESI<br>PAME8INI | KABIN KATA TESI<br>PAME8INI |
| 28                                                       | 29                                                          | 30                                                                          | 31                          |                             |
| TA MATCA<br>ESINIK8E<br>IJIMASADJIITINANISANIK<br>TA IJA |                                                             | APITC KATA OTAPINIKATEK<br>MISK8I<br>PAMIE8INI KATA PAPAIIJA<br>MIKISAMIKAK | KABIN KATA TESI<br>PAME8INI | KABIN KATA TESI<br>PAME8INI |
|                                                          |                                                             |                                                                             |                             |                             |

KICPIN "MIK8ETC" IKIDO8EK KITAIAMIESINI8AK MEK8AK  
 EPIMATISIEK. TIBISE KITCI APITENTAK8AN II

KA PATAAKANI8ITC TCINA8EMAKAN

KI KIKENTANA8A NA EKITCI ANIMENTAMIADJIN OTAPINODJICIMAN KANODJIADJIN A8IAK? ECKAM TAC KEK8AN MI EANI IJIBEPAK TASO PIPON.

AP8AMACI MADJI MIKOTAMAK II. KA8IN 8IN NANATA8I INASIBANANAK A8IAKOK 8EDJI MIKOTAMAK II MADJISE8IN. MIETA KIDJI NAKADJITO8ATC A8IAKOK EKA II KIDJI IJIBEPANIK OTANICINAPE8AKI8AKAK KEK8AN KIDJI TIPADJIMO8ATC KIKENIMA8ADJIN A8IAN EMADJI TOTA8ANDJIN APINODJICAN ACITC TAC KIDJIKI MIKODJIKATEK II.

KITCI MANE IJINAK8AN KIDJI IJI MADJI TOTA8ATC KEK8AN KIDJI MANENIMATC APINODJIC KEK8AN KIDJIKI NODJIATC AA KADJINA8EMATC APINODJIC. MI ITI EJI MADJITOTA8AKANI8ITC A8IAK. KITCI MANATAN TAC II.

MA8ADJI NETA IJIBEPAK IK8ESES OTATAMAN KANODJIIKODJIN. KOTAKI8AN ACITC MADJI AITO8INAN TAK8ANON KA8IN TAC EKA TIPADJIMONANI8ASINON.

MI NANTAM 8EDJI NISITISO8ATC KA OCKI PIMATISI8ATC EKITCI KOTAKENTAMO8ATC II ETOTA8AKANI8ATC ACITC MI 8EDJI MACKIKIKE8ATC ACITC 8EDJI MINIK8E8ATC. 8EDJI ATA8E8ATC O8IA8I8A KIDJI CONIAKE8ATC. 8EDJI KIMOTCI OJINO8ATC ACITC OKITCI SANAKI8KONA8A OMITONENDJIKANI8AKAK KITCI SANAKISI8AK MEKA KIDJIKI NISITOTA8AKANI8ATC ATI ENENTAMO8ATC.

KANIKIMA8ACJIN TAC KA OCKI PIMATISINDJIN KEK8AN APINODJICAN IKITO8AK KIDJI TIPADJIMONANI8ANIK. TECI8AK A8IAK KIKENTAK II EIJIBEPANIK. MANE APINODJIC MI ETOTA8AKANI8ITC EMADJI TOTA8AKANI8ITC. KIKIKENTANA8A NA?

NANTAM KA8IN 8I TIPADJIMOSI8AK APINODJICAK EKIKENIMA8ADJIN PEJIK ONIKI8KOBAN EMADJI TOTA8ANDJIN PECIK OCIMECI8AN. OSA MEKA OKOTANA8A KIDJI NENICIKESE8ATC KEK8AN PEPAKAN KIDJI IJI ASAKANIO8ATC.

MA8ADJI TAC NETA IJIBEPAK. IK8ESES ACITC OCK8INA8ES EJI 8IDJIKI8ETI8ATC KANODJII8ATC. KA8IN TAC 8IKAT TEP8E TIPADJIMONANI8ASINON.

DADA KANODJIADJI OTAPINODJICIMAN. MI NANIKO TIN KA KITCI NISIPITC A8IAK KEK8AN KA KITCI KAKITA8ENTAK.

TAJI NANIKOTIN EIJI IJIBEPAK II IK8E KAOTANISITC KEK8AN KA OK8ISISITC 8IDJI TAJIKEMANDJIN NAPEN KA OK8ISISINDJIN KEK8ANKA OTANISINDJIN MI IIMA MANIKOTIN 8EDJISEK NODJII8E8IN PITIKAMIK IIMA APINODJICIKAK.

APINODJIC KI NODJIIAKANI8ITC MEK8ATC EKITCI OCKIPIMATISITC MI 8ATITC EANI KETEATISITC 8INIKOTC O8I NODJIAN OTAPINODJICIMAN. KITCI AIANOTC INENTAM. KITCI PITOCENTAKOSI

IK8E TAC 8IN. KA8IN MOJAK TESI IIMA OMIKI8AMIKAK OSA MEKA OKI ODJI PAPISISKEN. TAN KEKON EINAKAMIKISINDJIN OCOMISIMAN KA8IN MEKA OKACKITOSIN KEKON KIDJI TOTAK KEK8AN KIDJI KIPITINAK II KA IJISENIK. OKOSAN MEKA ACITC KIDJI SAKIDJIBEPINIKODJIN OCOMISIMAN ACITC EKA KIDJI TAK8ANIK ATI KEIJATC ACITC NANIKOTIN ODJI AKOSI EK8INA8I INENTAK KIDJIKI 8IDJIAPANIN OTANISAN ODADAMAN KA NODJIIKONDJIN.

NANTAM TAC IK8E8AK TECI8AK TIPADJIMO8AK TIPAKONIKESINIKAK KICPIN KIKENIMA8ADJIN OCOMISIMI8AN ENODJIANDJIN OTANISAN KICPIN MEKA EKA 8ITAMAKETC MI KEIJIBI INACTOANAKANI8ITC EKA

# PEKANI AK

8ITAMAKETC MI KEIJI8I  
INACTAONAKANISITC EKA TIPISE EKI  
NAKADJIA8ASOTC. MEKA KESIN  
NE8AT KAKI TOTA8AKANISIK8EN  
MEK8ATC EAPINODJICI8ITE MI  
NANIKOTIN EJISEK.

IK8ESES AKO MOJAK O8ITAMA8AM  
OMAMAN ATI KATOTAKODJIN  
ODADAMAN. KASIN TAC MOJAK  
TECI8AK OTEP8ETASIN KEK8AN OKA  
KITCI KAKANONAN INI OTANISAN  
MITAC KEIJI ANA8EDJIKENDJIN KIDJI  
MAMIJIMANDJIN ODADAMINI.

OMISESIMA AA8E MA8ADJI KA8I  
NODJIKODJIN ODADAMAN 8AIAJ  
ANI CAKITASO PIPONESITC. MI AJA  
MAIA KITCI IK8E EANI IJINAKOSIAN  
OKA IKON MOJAK ODADAMAN MITAC  
8INII EMADJI MOSA8INA8ADJIN  
OTANISAN.

MITAC II APITC KE K8INA8I  
INENTAK ACITC KE MADJI SEKISITC  
ACITC KATA "PANAAKE8ENIMITISO".



## NOPO8ATAN O08E

AK8A KIKA 8ANIKE KITCI  
ACOTINEAKOPIOTISON  
OKIMASESAK KA8I OCIAKANIO8ATC  
KAPE KICIK KATA CETE

18 OTEIMIN KISIS  
KITCI NTA ACOTINEAKOPIOTISOSAN  
NISIN ETA A8IAKOK KIKA ONAMAK  
NIO8AK

TAC IKI A8IAKOK KECTINATC INENTAN  
KITCI ICAIAN

-KISTABISH CLAUDE  
-KISTABISH EDOUARD  
-POLSON ALFRED  
-RANKIN SYLVAIN

KI KEKENTANABA NA FANNY WYLDE  
EKI PAKINAKETC EMASINIPIIKETC?  
NIJINIKAK TE MIZI8E CANADA  
KAINIKOK8ANIK.

NISO MITASOMITANA (300.00\$) TAC OKI  
MINIKO KITCI OKIMAN M. VINCENT  
KAJINIKASONDJIN OMASINIPIIKAN  
ODJI.

IJI OTAKANAK NICO MITASOMITANA  
(200.00\$) OKI KACKIAPANIN MIZI8E  
KAINIKOK8ANIK QUEBEC MITAC II  
KIAPATC EMASINIPIIKETC  
MI AA KECTINAM KOTAK KE KITCI  
KACKITOTC EMASINIPIIKETC.



## KA OCKINTA8IKI8ATC

KITCI KEKON II EKI NTA8IKI8AK OCKI KITCICAK NANAN (5)  
OCKITCICKICESAK KI NTA8IKI8AK NIKI KISISON 8ATAN ONO8E  
O8ISONI8AN KITOCKI 8IDJI TAJIKEMA

JOYCE DAISY KISTABISH KI NTA8I8AN OTANISAN KA MITATCICI  
PEJIKOKONAKISINDJIN NIKI KISON 93 (11 MARS 93).

ANGIE KISTABISH KI OK8ISISI KA NIJITANACI NIKOT8ASOKONAKISINDJIN  
NIKI NIKI KISISON 93 (26 MARS 93).

GYSLAINE KISTABISH KE8IN KIOTANISI KA NIJITANACI  
NIKOT8ASOKONAKISINDJIN NIKI KISISON 93 (31 MARS 93).

JOYCE BRIGITTE KISTABISH KI OK8ISISI KA NISOMITANACI  
PECIKOKONAKISINDJIN NIKI KISISON 93 (31 MARS 93).

LORIANNE TRAPPER KI OK8ISISI KA NISOKONAKISINDJIN  
8APIK8ANIKISISON 93 (3 MAI 93).

PAPASAKONDJIAMATAN OPAPAMI8AN ODJI IKI KAKINA OCKI  
TCITCICESAK.

KABIN ANA8ENDJIKEKONN NITINANANAK KIDJI  
NTA8IKIASO8EK NITINANAK IKI OCKIMAMAK  
KITCI KEKON II !!!



KATA KITCI MINO IJISEPAN KENIPIK

DIANE MOWATT ACITC DANIEL MAURIS KATA NIPA8I8AK  
NIJITANACI- NIKOTSASOKONAKISINDJIN OTEIMINIKISISON 93 (26 JUIN  
93).

NIMIN8ENTANANAN 8INA8A ODJI !

ACITC O08E KOTAK KITCI KEKON

M. MME WELLIE WYLDE KATA NAPI NIPA8I8AK NISOKONAKISINDJIN  
MISKOMINI KISISON 93 (3 JUILLET 93). AJA NANOMITANA8EPIPON  
INIKIK KATA IJISENI ENICI8ATC

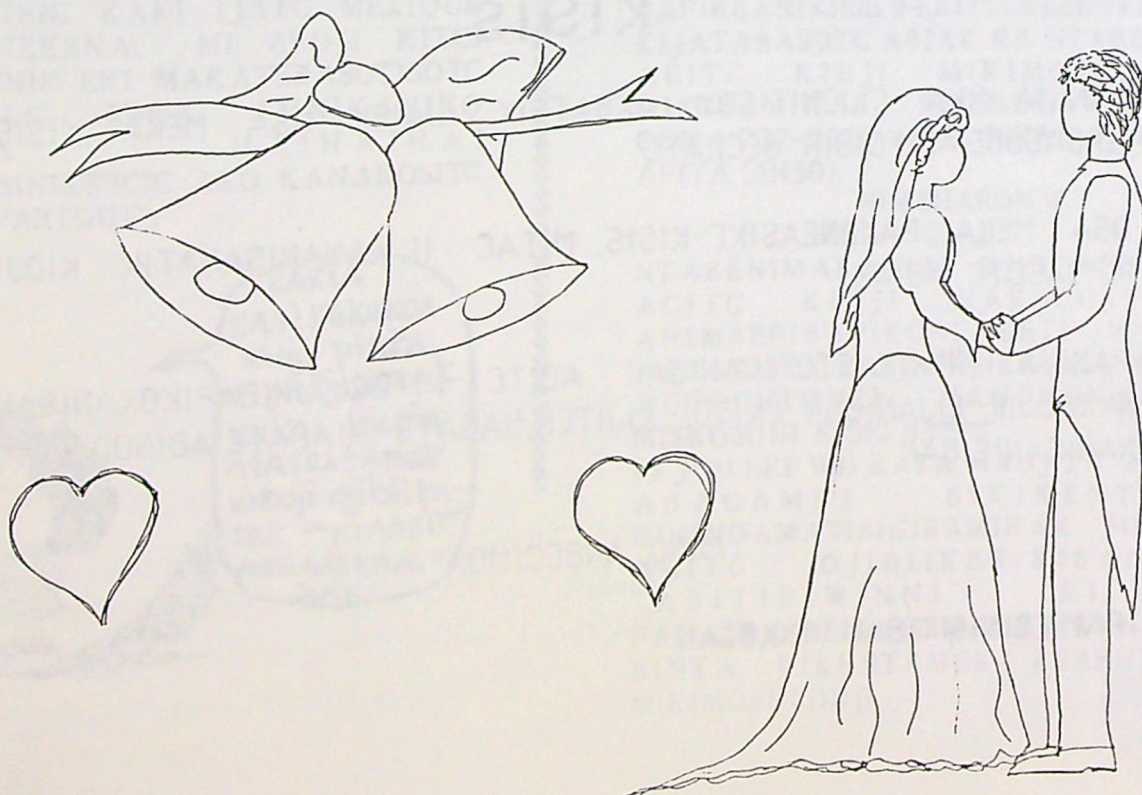
KITCI MINO KEKON II. NITINANANAKI

KIAPATC O08E KOTAK KITCI KEKON

M. MME ALBERT MOWATT KATA NAPI NIPA8I8AK KE8INA8A  
MITATCICI-NIC8ASOKONAKISINDJIN MISKOMINI KISISON 93 (17 JUILLET  
93). NANOMITANA8EPIPON AJA KE8INA KATA NIJISAK.

NIKITCI MIN8ENTANANAN KINA8A ODJI NITINANANAKI

OSA8I CONIA NIPA8I8IN IJINIKATE II KA NAPI NIPA8I8ATC  
NANOMITANA8EPIPON INIKIK ENIJI8ATC (NOCES D'OR).



## KISISO AT8ATI8IN



KIKI NTA KIKENTAN NA ANAPITC ECK8A APATISITC KIKISISO  
ATSATI8IN?

KITA MIKITAN KIDJI ADJIATC NISOKISIS KEK8AN NIOKISIS  
AP8AMACI ICK8A APATISITC.

PANIMA KITCI KETCINAM KI KICPONEPIAMAN MASINAKA KA  
NTOMAKANISITC KISISO ATSATI8IN APITC OTISIKOSAN. PANIMA  
MEKA AJA MASINATECINANISAN. KISISO ATSATI8INIKAK.

KEKI IJI NTA MASINATECINIAN ACITC ENAKITAK8AK

PHOTOCENTRE---\$4.62 MASINATESIDJIKESIKISAM

UNIPRIX ---\$5.99 MACKIKI AT8AKAMIK

JEAN-COUTU---\$5.99 MACKIKI AT8AKAMIK



KICPIN ICK8A APATISITC KI KISISO ATSATI8IN PANIMA KIKA  
KIJIKASONAN NTASAPAMATC MACKIKISINI, KIKA KOKI KISE  
MINIKOM TAC KICONIAMISA KAODJIPISOTC KIKISISO  
ATSATI8INISA. MI IKISE KE NAPATAMAKOSEK KICONIAMISA  
KICPIN KI KICKASEK MA.

---

## KISIS

PANIMA KIKA CIJONITISOM AK8ATCIK IJAIEK OSA MEKA KISIS  
ICKBASO8E APITCI8IN BECKATC

OSA MEKA PAKONEASIKE KISIS, MITAC II KANANISANATIK KIDJI  
ICKBASOTC A8IAK.

PANIMA KI KIKACTOTINANISAK ACITC KI OCKIJIK8APIKOKANISAK  
AK8ADJIK EIJANISAK EKITCI KIJITEK NABATC KIABATC ABINODJICAK  
NANISANISISAK.

MIND ANBECIMOKI

PAMIESINISIKI8AM PIKOGAN

ANODJIKOTC KEKON

KIKI 8APATAN8A OTAPAN  
A8IAK KA KITCI OCONIAMITC.  
BRUNO KISTABISH KIMANITAPANE  
KITCI MIN8ACINI! "CHRYSLER  
DYNASTIE" INAKANEANI MINA  
KE8IN EJI ACIDJINOK8AN CELINE  
DION KA KITCI INENIMIKODJIN  
A8IAN. HA!HA! MEK A  
EJINAK8ANIKIN OTAPANI8AN  
8INA8A.

KANA KIKI KITCI TIBISESIM  
A8IAKOK KA PAPA AT8E8ATC  
"SCORES". AJA TAC ICK8A  
COCK8AATANI8AN MI AJA KIKA  
PONIKAKONANAK. KIKA MI8APIMIN  
KIMIKI8AMINAKAK KOTADJI MANE  
CONIA KIPIMOSE OOMA  
ANICINAPE8AKIK ETA TAC IKI KA  
PAPAMATA8E8ATC "SCORES"  
NANEKOTEN KINIO8AK KEK8AN KI  
NIANENI8AK PECIKO KACIK ACITC  
TAC "MINIS" ETA8ANI8AK ACITC  
"BINGOS".

KATAKI ODJI PEKATAN MEK8ATC  
E8ISINANI8AK EONAKOCIK MEKA  
APITC AKO PEPAMATA8E8APAN  
KATA KI8ATENTAK8AN SA EKITCI  
PEKATAK KANA?

DONNA KISTABISH KI  
PAKINAKEPAN KIDJI PAPAMATISITC  
KAIJI NIPINIK MOJAK "CANCUN"  
IJINIKATENI KAKI IJATC MEXIQUE  
8ETI INEKENA. MI 8EDJI KITCI  
MIN8ACINIK EKI MAKATE8ASOTISOTC  
"DOUALLE" KIKA IJINIKANIKO  
DONNA HA!HA!HA!  
MAKETE8INIK8ECIC AKO KANAKOSITC  
"PASSE-PARTOUT".



KABIA  
8ALI KOKOKOK  
KIDJI PINTA  
TIPADJIMOSOK  
KOKOK KICPI  
ATA8E8ATANEK  
KIDJI OJIBI8A-  
TEK "KILAGIT"  
MASIAAI KALI-  
KAK

SYLVAIN RANKIN OKI OJITONAN  
MASINAIKINOCAN KIDJI K8AK8E  
PAKINAKANI8ANIK AK8ANI8AKANI  
(SLEEPING BAG) KA NISOSINASONDJIN  
8 ANAKOCAN APITC TAC  
KE8IKOPITCIKATEKIN 8I8ONAN: 29  
MISKOMINI KISIS (29 JUILLET 93).PEJIK  
MASINAIGAN ENIKOT8AS8ANEAK \$5.00  
KATA INAKITITAK8AN.

PIJIK8APIK(\$1.00) TAC EPEJIK8ANEAK.  
FRANCE KAIJI MADJIATISI8ATC  
APINODJICAK 8EDJI TOTCIKATEK II.

KI8ITAMONOM 008E

NIKI A8I KIKINOMASONAN "MONIAK"  
KIDJI TITIPAKISAMAK8E8INIK8E8IAN  
1989. A8IAK TAC NTA8ENTAK KIDJI  
OJITA8AK OCTIK8AN NIKA  
PITE8ESITAMAK OOMA 732-4340. PANIMA  
KIKENTAMAN ATI EJI NTA8ENTAMEK  
KIDJI IJITO8ANINKI8INA8ANISISI8AN  
NIKAKI ONENTA ATI  
KEINAKITAMAONAKOK.

MIKI8EK KI8ISONI8A KICPINEKA IIMA  
TEAN NITATISANAN 8INA8ANISISAN  
ACITC NITITIPAKISAMAKE ACITC  
NIKICKICAMAKE  
NIN NATALIE

NIKATA8ENIMA KIJATA8ASO8INIK8E.  
OTATAKAKOMINI KISISON KIDJI  
MADJITATC PINICI KIDJI APITA8AKISOTC  
8APIK8ANIKISIS 94.KITCI 8E8ENTA KIDJI  
KIJATA8ASOTC A8IAK KA NTA8ENIMAK  
ACITC KIDJI MIKIMOTC PAKI  
MIKI8AMIKAK. PITE8ESITAMA8ICIK  
OOMA 727-9322 APITC ICK8A NI8I ACITC  
APITA (4H30).

NIN SHARON W.

NTA8ENIMAKANI8I OJIBI8E8INIK8E  
ACITC KIDJI NAK8EOJIT8ATC  
ANIM8EPI8APIKONI 8ETI VALD'OR  
ANICINAPEK KAIJI TAJIKE8ATC (CENTRE  
AUTOCHTONE). NANOKONAKISITC  
MISKOMINI KISIS 93

(5 JUILLET 93) KATA MADJITA. NA8ATC  
A8ACAMEJ 8IKIKENTAMEK  
KIKINOAMATI8IKI8AMIKAK "MIGWAN"  
ACITC OJIBI8E8IKI8AMIKAK  
"ABITIBIWINNI" KI IJI  
PANASKAK8EIKATE MASINAIKAN KICPIN  
8INTA KIKENTAMEK 8E8ENTA II  
MIKIMO8IN ODJI.

# A8ENEN KA PAKINAKETC??

ANOKI8INIK KIMASADJIIT8AK KA MITATICI-NISOKONAKISINDJIN  
OTEIMINIKISISON 93 (13 JUIN 93) ACITC KI KISIKOPITCIKATESAN  
NASINAIKINOCAN KA K8AK8E PAKINAKANESAK KEKONAN.

NITAM TACKAKI 8IKOPINAKANISITC

1st = EMMA MOWATT \$25.00KIPAKENAKE

25th = JEAN-BAPTISTE POUCACHICHE CHAIN SAW KIPAKINAKE

50th = JEAN-PAUL RUPERTHOUSE DELCO OKI KACKITON

KEKON NTA8ENTAMEK KIDJI MIKODJIKATEK KIKA 8ITAMASASAK KA  
KIJKAPATAMO8ATC ANOKI8INI.

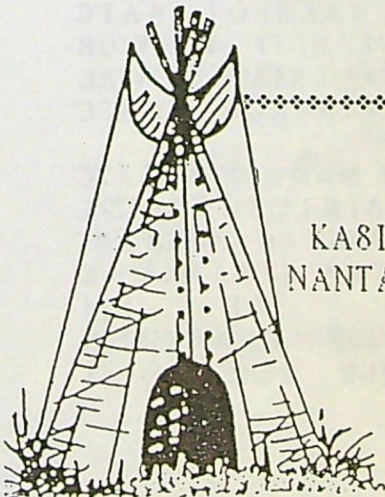


## A8IAKOK KAACAMAKANISATC

NIKA MATCA SENIPIK APITC KEMATCAIAN 3 PINICI 26 MISKOMIN KISIS  
MASINAIKANAN TAC EOTAPINIKANI8AK JANE RANKIN TATA MIKISE  
ETA APSAMACI APITA KICIKAK.

MIK8ETCI

ACAKE8INNI  
LISETTE RANKIN.



KASIN 8IKAT NIPANAKAMIKISISIMIN KA INENTAMO8ATC AKO  
NANTAM A8IAKOK, OSA MEKA KASIN OTCECIK MANE KEKONI OTIJI  
K8AK8EDJITOSINASA.

Kaici napo8atcikan8ak  
\*\*\*\*\*

Apitc e cetek 9:00 Pinici 12:00

-----  
13:00 Pinici 16:30

Enakitak8ak a8iak kitci masonasotc:5,00 Pecik a8iak

-----  
Peciko Pipon

8ikati8ian eki8e8ito8am masinaikan \$0.10 Pecokokacik Pecik  
masinaikan

\*\*\*\*\*

## MAMITONENTA MO8IN

PEJIK A8IAK EKA 8IKAT KAPANAKAMIKISITC MI AA8E EKA 8IKAT  
KEKONI KAIJITAKC.

---

### KAKINA A8IAK

Tasopipon kapitotcikatek e icka kikinoamaso8atc apinotcicak Pikogan.  
Mitac oo apitc ke tak8ak: Oteimin kisis 23- 8.00 taso tipaikaneak. 8eti kitci miki8amikak.

Mi ke icitani8ak e onak8icik:

A8iak kata anim8e cenikatek  
Ikito8in  
Apinotcicak kata otamino8ak  
Napakapikocini kikina8amakanak kata minakani8i8ak  
Apinotcicak kata otamino8ak  
Napakapikocini otenak ka ici kikina8amaso8atc  
Apinotcicak kata otamino8ak  
Napakapikocini e otaminotc acitc e kiki na8amasotc  
Kata minik8ani8an k8api acitc nipicapo  
Hector Polson napakapik  
Kakina ak8atcik kata icani8an



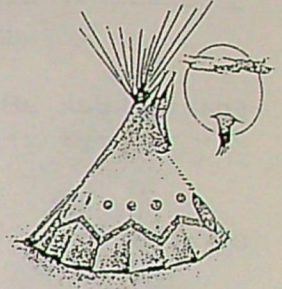
KAKINA PICAOK!

MIN8ADJIMOSIN

MEK8A TA8ATEK 12 MISKOMINIKISIS (JUILLET) 93 KATA  
MACKA8ISIKATE KIMIKANANAN OOMA PIKOGAN.

YOUUPI !

KATA MIN8ENTAK8AN MIN8ACIK KIMIKANAMINAN.  
KA ODJI PITIKEPITEKIN OTAPANAN PINICI KIKINOAMATI  
MIK8AMIKAK KATA AKO OJITCIKATE.  
PANIMA KI KITCI NAKADJIEK8A KITAPINODJICIMI8AK APITC  
MIKIMONANI8AK.



JOHNNY MOWATT

---

BINGO!!

KA KICKAPATAK KIKINOAMATI8IKI8AMINI ACITC KIKINOAMAKEK8EK  
MIK8ETC OTINA8AN KAKINA A8IAKON KAKI 8IDJIKO8AADJIN E  
BINGOKANI9ANIK KA NICITANACI NAŃOKONA KISINDJIN 8A  
PIK8ANIKISISON (25 MAI) ACITC KA NIANENIOKONAKISINDJIN  
OTEIMINIKISISON (8 JUIN) MIK8ETC OTINA8AN A8IAKON KAKI  
OTAPINAMINDJIN MASINAIKANESAN KA K8AK8E PAKINAKANI8AK KEKON  
(BILLETS) ACITIC KAKI PINTA BINGOKEDJIN ACITC KAKI OCIANDJIN  
PAK8ECIKANESAN KIDJI ATA8ANI8ANIK.

EOTAMINOAKANIO8ATC ABINODJICAK MIGWAN KIKINOAMATIMIKI8AM  
KATA IJI APATISI AA CONIA KAKI MA8ADJIAKANISITC.

MIK8ETC !!!

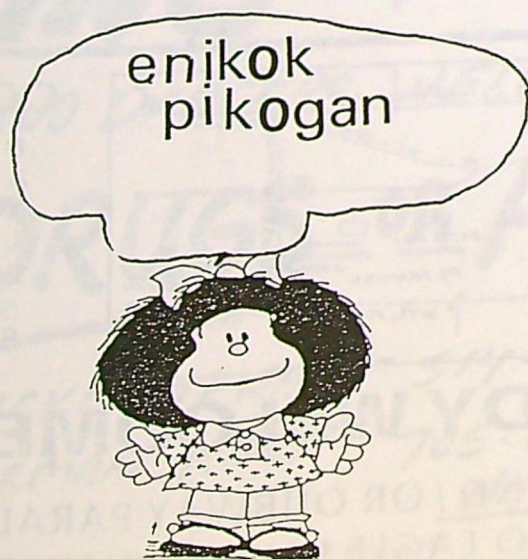
---

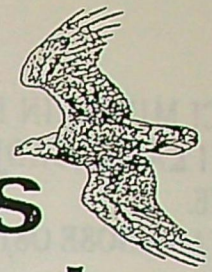
8IDJI8AKAN KAIJINIKASOK MI AA8E KAPI PAPASAAK  
KITCIK8ATEMINI KEK8AN KAPI NTAODEO.  
MIK APITC KAKINA A8IAKOK ICK8A 8ANIKANIK8A.



KITCI MIN8ACIN IIDI KAKI IJI KACKITO8EK NITINANANAK APINODJICAK  
 KAKI KACKIA8ADJIN PAKINAKE8APIKON EKI NTA OTAMINO8ATC RAPID  
 LAKE.  
 8ATAN ONO8E O8ISONI8AN KAKI PAKINAKE8ATC

|                        |        |                  |
|------------------------|--------|------------------|
| KEITH KISTABISH        | -----5 | PAKINAK8E8APIKON |
| INIMIKI POLSON         | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| WANI MOWATT            | -----4 | PAKINAK8E8APIKON |
| JONATHAN MAPACHEE      | -----4 | PAKINAK8E8APIKON |
| JUNIOR MAPACHEE        | -----2 | PAKINAK8E8APIKON |
| JORDAN KISTABISH       | -----7 | PAKINAK8E8APIKON |
| EMMANUELLE KISTABISH   | -----8 | PAKINAK8E8APIKON |
| WAYNE DIAMOND          | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| KARINE Mc DOUGALL      | -----4 | PAKINAK8E8APIKON |
| ROMY KISTABISH         | -----7 | PAKINAK8E8APIKON |
| VERONIQUE RANKIN       | -----5 | PAKINAK8E8APIKON |
| TANIA NOTTAWAY         | -----2 | PAKINAK8E8APIKON |
| TIM RUPERTHOUSE        | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| NAMEGOS POLSON         | -----3 | PAKINAK8E8APIKON |
| FANNY WYLDE            | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| ANTOINE OTTER          | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| DON DAVE RUPERTHOUSE   | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| MARCEL WABIE           | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| TONY KISTABISH         | -----4 | PAKINAK8E8APIKON |
| NYCIA TREMBLAY         | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| KIM Mc DOUGALL         | -----4 | PAKINAK8E8APIKON |
| MARY-JANE OTTER        | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| MELISSA KISTABISH      | -----2 | PAKINAK8E8APIKON |
| NUKA KISTABISH         | -----5 | PAKINAK8E8APIKON |
| KRISTOPHER KISTABISH   | -----4 | PAKINAK8E8APIKON |
| GENEVIEVE Mc DOUGALL   | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| NEBIS POLSON KISTABISH | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| ASTINA RUPERTHOUSE     | -----1 | PAKINAK8E8APIKON |
| MIKE TRAPPER           | -----7 | PAKINAK8E8APIKON |





# LAKE of the EAGLES

## 11th Annual Traditional

### POW - WOW



JULY 30 & 31, AUG. 1, 1993

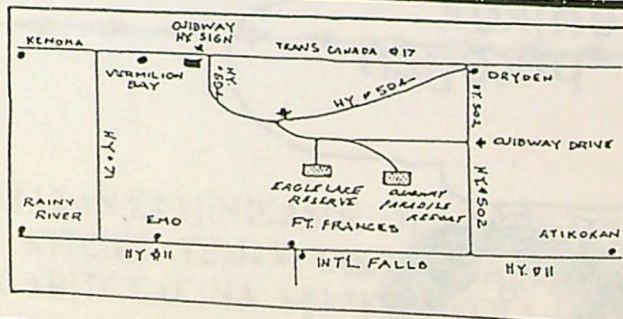
EAGLE LAKE RESERVATION  
EAGLE RIVER, ONTARIO.



|                                                                                                             |                                                                                                        |                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>FOOD RATIONS FOR CAMPERS</b></p> <p>SUPPER<br/>SAT. - JULY 31<br/>SUN. - AUGUST 1</p>                 | <p><b>MONEY FOR:</b><br/>FIRST TWELVE VISITING DRUMS</p> <p><b>MONEY FOR:</b><br/>VISITING DANCERS</p> | <p><b>GRAND ENTRY</b><br/>FRIDAY - SATURDAY &amp; SUNDAY</p> <p>1:00 P.M. &amp; 7:00 P.M.,<br/>DAILY</p> |
| <p><b>RAFFLE</b></p> <p>DRAW 1st - \$ 1,000<br/>2nd - \$ 1,000<br/>3rd - \$ 1,000</p> <p>NEVADA TICKETS</p> | <p><i>Swimming and<br/>Camping Grounds<br/>available.</i></p>                                          | <p><b>CONCESSION</b><br/>FEES \$100 / DAY</p>                                                            |

**EAGLE LAKE BAND**  
Eagle River, Ontario  
POV 1S0

No Alcohol or Drugs Allowed  
(Security Available)



**CONTACT:**

1. Arnold Gardner
  2. Bill Gardner
  3. Marg Napish
  4. Roy Napish
- EAGLE LAKE BAND**  
(807) 755-5526  
BAND OFFICE

**EVERYBODY WELCOME ..**

FOLLOW OJIBWAY DRIVE AND / OR OJIBWAY PARADISE RESORT  
SIGNS TO GET TO EAGLE LAKE POW - WOW

# GATHERING 93

JULY

1<sup>ST</sup> 2<sup>ND</sup> 3<sup>RD</sup> 4<sup>TH</sup>

VICTORIA ISLAND  
OTTAWA ONTARIO  
HOST DRUM  
"WHITETAIL" NORTH BAY

EAGLE STAFF CARRIER  
"ELDER BILL WHEATLEY"  
ELDER JIM WINDIGO  
MANY MORE

FOOD BOOTHS.   
 CRAFT BOOTHS.

\$25.00 A DAY NATIVE VENDORS ONLY

# DRUMMING + DANCING

ALL DRUMS AND DANCERS WELCOME

# NO DRUGS OR ALCOHOL

CONTACT VICKI STEWART 514-697-4656  
NORMAN KNOTT 705-657-1104  
NO ADMISSION

